

# HÁLÓZAT A DIGITALIZÁCIÓÉRT Egyesülés memoranduma /Memorandum der Vereinigung NETZWERK DIGITAL

## **Német-Magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara**

székhely: 1024 Budapest, Lövház u. 30

képviseli: Dr. Marie-Theres Thiell, alelnök és Gabriel A. Brennauer, ügyvezető elnök, mint kezdeményező, a továbbiakban: **DUIHK** és

## **Német Üzleti Klub**

képviseli: Dr. Arne Gobert, elnök, a továbbiakban: **NÜK Magyarország**

## **Austro Hungarian Business Council**

képviseli: Othmar Michl, elnök

## **Advantage Austria**

képviseli: Jürgen Schreder, Kereskedelmi Tanácsos

## **Swisscham Hungary**

képviseli: Lipovecz Júlia, ügyvezető

a továbbiakban együttesen „Alapító partnerek”

létrehozzák a „Hálózat a Digitalizációért” Egyesülést.

## **der Deutsch-Ungarischen Industrie- und Handelskammer**

Sitz: 1024 Budapest, Lövház u. 30

vertreten durch: Dr. Marie Theres Thiell, Vizepräsident und Gabriel A. Brennauer, Geschäftsführender Vorstand als Initiator, nachstehend: **DUIHK** und

## **der Deutsche Wirtschaftsclub Ungarn e. V.**

vertreten durch: Dr. Arne Gobert, Präsident nachstehend: **DWC Ungarn**

## **der Austro Hungarian Business Council**

vertreten durch: Othmar Michl, Präsident

## **der Wirtschaftskammer Österreich**

vertreten durch: Jürgen Schreder, der österreichische Wirtschaftsdelegierte

## **der Swisscham Hungary**

vertreten durch: Júlia Lipovecz, Geschäftsführerin

gemeinsam nachstehend „Gründungspartner“ genannt

bilden die Vereinigung „Netzwerk Digital“.

# HÁLÓZAT A DIGITALIZÁCIÓÉRT Egyesülés memoranduma /Memorandum der Vereinigung NETZWERK DIGITAL

## Preambulum

1. A digitalizálás kulcsfontosságú eszköz a vállalatok és így a magyar állam versenyképességének növeléséhez.
2. Magyarországnak jelentős kihívásokkal kell szembenéznie:
  - A vállalatok folyamatainak digitalizálása;
  - Egy funkcionális e-közigazgatás létrehozása a közigazgatásban;
  - A digitális oktatás kiépítése.
3. Magyarország ugyanakkor jelentős sikereket ért el, mint:
  - jelentős gazdasági növekedés;
  - széles körű internet penetráció;és ambiciózus terveik vannak a digitalizálás kapcsán.
4. A "digitalizálás" témakörének támogatása és figyelemmel kísérése érdekében a Partnernek sokoldalú együttműködésre van szükség.
5. A tagok összetételének köszönhetően az Alapító partnerek különösen alkalmasak az egyes vállalatok által kínált szolgáltatások, valamint a digitalizálásból eredő lehetőségek azonosítására és mozgósítására.
6. Mindezek alapján az Alapító partnerek megalapítják **Hálózat a Digitalizációért**

## Präambel

1. Digitalisierung ist ein wesentlicher Hebel zur Steigerung der Wettbewerbsfähigkeit der Unternehmen und damit des Staates Ungarn.
2. Ungarn hat bedeutende Herausforderungen zu bewältigen:
  - Digitalisierung von Prozessen in den Unternehmen;
  - Aufbau einer funktionsfähigen e-Administration in der Staatsverwaltung;
  - Ausbau der digitalen Bildung.
3. Gleichzeitig hat Ungarn bemerkenswerte Erfolge aufzuweisen, wie
  - Hohes Wirtschaftswachstum;
  - Hohe Internet-Penetration;und hat ambitionierte Pläne zur Digitalisierung.
4. Um das Thema „Digitalisierung“ zu unterstützen und zu begleiten, ist eine vielfältige Zusammenarbeit der Partner geplant.
5. Aufgrund der Mitgliederstruktur sind die Gründungspartner besonders geeignet, die Leistungsangebote der einzelnen Firmen, sowie resultierende Möglichkeiten im Rahmen der Digitalisierung zu identifizieren und zu mobilisieren.
6. Vor diesem Hintergrund bilden die Gründungspartner das **Netzwerk Digital**, was für weitere Unterstützer offen ist.

# HÁLÓZAT A DIGITALIZÁCIÓÉRT Egyesülés memoranduma /Memorandum der Vereinigung NETZWERK DIGITAL

**Egyesülést**, amelyhez Támogatók csatlakozhatnak.

## Az Egyesülés céljai

7. A partneri (tag-) vállalatok és azok partnerei versenyképességének növelése információ-, tapasztalatcsere és gyakorlati példák révén;
8. Aktív részvétel a gazdaságpolitikai keretfeltételek kialakításában a gazdasági környezet vonzerejének növelése érdekében;
9. A Partnerek pozícionálása a kormány és a közigazgatás kompetens, megbízható és tisztességes partnereként.
10. Az egyesülés célja ezen túlmenően a képzés/továbbképzés támogatása. Az egyesülés tagjai vagy támogatói révén saját maga is végezhet képzési/továbbképzési tevékenységet.

## A cél elérésének módjai

11. Egy digitális platform létrehozása és működtetése a résztvevők összekapcsolása érdekében, a szakmai információk megosztása, valamint a tagok szolgáltatásaihoz és képzési kínálataihoz való hozzáférés céljából.

## Ziele der Vereinigung

7. Steigerung der Wettbewerbsfähigkeit der (Mitglieds-) Unternehmen der Partner durch Informationen, Erfahrungsaustausch und praktische Beispiele;
8. Aktive Mitgestaltung der wirtschaftspolitischen Rahmenbedingungen zur Förderung der Attraktivität des Wirtschaftsstandortes;
9. Positionierung der Partner als kompetente, verlässliche und faire Partner der Regierung und Verwaltung.
10. Zweck der Vereinigung ist darüber hinaus die Förderung der Aus- und Weiterbildung. Die Vereinigung kann durch ihre Mitglieder oder durch Hilfspersonen auch selbst Aus- und Weiterbildungsprogramme durchführen.

## Wege zur Zielerreichung

11. Einrichtung und Unterhaltung einer digitalen Plattform zur Vernetzung der Teilnehmer, zum fachlichen Informationsaustausch sowie für Dienstleistungen und Bildungsangebote der Mitglieder.

## HÁLÓZAT A DIGITALIZÁCIÓÉRT Egyesülés memoranduma /Memorandum der Vereinigung NETZWERK DIGITAL

12. A digitalizálással kapcsolatos workshopok, kampányok és projektek szervezése és megvalósítása a Partnerekkel közösen.
13. A Partnerek a következő változatos formában tervezik a hálózat számára a digitalizálás előmozdítását, amelyhez több elem tartozik:
  - a) **DigiTalks:** a DigiTalks központi eleme a gyakorlati tapasztalatok cseréje, és a trendek, következmények, esélyek, kockázatok és kihívások koncepcionális elmélyítése. Erre sor kerülhet az egyes (tag-) vállalatoknál vagy akár nagyobb körben is.
  - b) **DigiWorkshop:** a DigiWorkshop keretében egyetemekkel és kutatóintézetekkel zajlanak megbeszélések tudományos témákról és jövőbeni perspektívákról.
  - c) **DigiEvent:** a DigiEvent-ek olyan rendezvények, melyeken olyan ajánlatok és megoldások kerülnek bemutatásra, amelyek a nagy nyilvánosságot szólítják meg, vagy olyan különleges alkalmak, ahol a digitalizálással kapcsolatos sikereket és elképzeléseket méltatják.
  - d) **DigiLearn:** A DigiLearn olyan tartalmakat jelenít meg, amelyek általános és specifikus ismereteket közvetítenek a digitalizálás témakörében.
12. Organisation und Durchführung von Workshops, Kampagnen und Projekten mit Bezug zur Digitalisierung gemeinsam mit den Partnern.
13. Die Partner planen folgendes breites Spektrum an Formaten für das Netzwerk zur Begleitung der Digitalisierung mit mehreren Elementen anzubieten:
  - a) **DigiTalks:** Der Austausch zu praktischen Erfahrungen und die konzeptionelle Vertiefung von Trends, Folgen, Chancen, Risiken und Herausforderungen bilden das zentrale Element der DigiTalks. Dies kann bei einzelnen (Mitglieds-) Firmen erfolgen oder in einem größeren Rahmen.
  - b) **DigiWorkshop:** Bei DigiWorkshops geht es um die Diskussion von wissenschaftlichen Fragen und Zukunftsperspektiven mit Universitäten und Forschungsinstituten.
  - c) **DigiEvent:** DigiEvents sind Veranstaltungen, wo Angebote und Lösungen gezeigt werden, die sich an ein breites Publikum wenden oder spezielle Anlässe, wo Erfolge und Ideen der Digitalisierung gefeiert werden.
  - d) **DigiLearn:** Mit DigiLearn sind inhaltliche Angebote gemeint, die allgemeine und spezifische Kenntnisse zum Thema Digitalisierung vermitteln.

# HÁLÓZAT A DIGITALIZÁCIÓÉRT Egyesülés memoranduma /Memorandum der Vereinigung NETZWERK DIGITAL

Ezek a formátumok közös rendezvényként vagy az egyes partnerek rendezvényeiként is szervezhetők. A kezdeményezés elemeként legyen a rendezvényeknek egységes logója.

Diese Formate können als gemeinsame Veranstaltungen durchgeführt werden oder als Veranstaltungen der einzelnen Partner.

Die verschiedenen Veranstaltungen sollen über ein einheitliches Logo als Teil der Initiative erkennbar gemacht werden.

## **További Partnerek és Támogatók bevonása**

14. Az Alapító partnerek nyitottak további partnerek bevonására. A felvételtől az egyesülés tagjai egyetértésben döntenek. A további Partnerek olyan magán- és közjogi intézmények lehetnek, amelyek egyetértően támogatják az egyesülés céljait és törzstagsággal rendelkeznek. Természetes személyek vagy gazdasági társaságok nem lehetnek partnerek.

15. Kormányzati szervek, egyetemek, alapítványok és diplomáciai képviseletek, valamint bármely média támogathatja az egyesülést. Támogatóként az egyesülés ülésein tanácsadói szavazattal részt vehetnek, de nem vállalhatnak kötelezettségeket.

## **Az egyesülés munkamódszere**

16. Az egyesülés általános irányáról, valamint új partnerek felvételéről az Irányító Bizottság dönt.

## **Einbeziehung von weiteren Partnern und Unterstützern**

14. Die Gründungspartner sind offen für die Einbeziehung weiterer Partner. Über die Einbeziehung sollen die Partner der Vereinigung Einvernehmen erzielen.

Weitere Partner können Institutionen und Einrichtungen privater und öffentlicher Natur sein, die die Ziele der Vereinigung unterstützen bzw. mittragen und über einen Mitgliederstamm verfügen. Einzelne natürliche Personen oder Gesellschaften können keine Partner sein.

15. Regierungsstellen, Universitäten, Stiftungen und diplomatische Vertretungen sowie Medien jeder Art können die Vereinigung unterstützen. Als Unterstützer können sie mit beratender Stimme an den Treffen der Vereinigung teilnehmen, übernehmen aber keine Verpflichtungen.

## **Arbeitsweise der Vereinigung**

16. Über die grundsätzliche Ausrichtung der Vereinigung sowie die Aufnahme neuer Partner entscheidet ein Steering Committee.

## HÁLÓZAT A DIGITALIZÁCIÓÉRT Egyesülés memoranduma /Memorandum der Vereinigung NETZWERK DIGITAL

17. Az Irányító Bizottság hat tagból áll.

A tagok:

- a DUIHK egyik alelnöke
- a NÜK Magyarország elnöke
- osztrák kereskedelmi küldött
- az Austro-Hungarian Business Council elnöke
- a Swisscham Hungary ügyvezetője, valamint
- a DUIHK ügyvezetéséért felelős igazgatósági tagja, a hálózat koordinációs felelőse.

17. Das Steering Committee besteht aus sechs Mitgliedern. Die Mitglieder sind:

- ein Vizepräsident der DUIHK
- der Präsident des DWC Ungarn
- der österreichische Wirtschaftsdelegierte
- der Präsident der Austro-Hungarian Business Council
- die Geschäftsführerin der Swisscham Hungary, sowie
- der Geschäftsführende Vorstand der DUIHK, der Ansprechpartner für die Koordinierung des Netzwerkes ist.

### Egyéb rendelkezések

18. Jelen egyesülés nem önálló jogi személy, és nem képez társasági jogi formát és egyesületet sem.

19. Az egyesülés tagjai a hálózat teljesítésével összefüggő költségeiket maguk viselik.

20. Az egyesülés tagjai jogosultak az egyesülés létrejöttére a médiában és az internetes honlapjukon hivatkozni.

21. Az egyesülést a hálózat tagjai határozatlan időre hozzák létre.

22. A Memorandumban nem szabályozott egyéb kérdésekben a Polgári

### Sonstige Bestimmungen

18. Diese Vereinigung besitzt keine eigene Rechtspersönlichkeit und stellt auch keine gesellschaftliche Rechtsform und keinen Verein dar.

19. Die Mitglieder des Netzwerkes finanzieren die Kosten ihrer Teilnahme an der Vereinigung selber.

20. Die Mitglieder des Netzwerkes sind berechtigt, in den Medien und auf ihren Webseiten Bezug auf das Zustandekommen der Vereinigung zu nehmen.

21. Die Mitglieder des Netzwerkes schließen die Vereinigung für eine unbefristete Zeit ab.

22. Für die in diesem Memorandum nicht geregelten sonstigen Fragen sind die Bestimmungen des

**HÁLÓZAT A DIGITALIZÁCIÓÉRT Egyesülés memoranduma /Memorandum der Vereinigung  
NETZWERK DIGITAL**

Törvénykönyv (2013. évi V. tv.) rendelkezései és az egyéb vonatkozó magyar jogszabályok az irányadók.

Bürgerlichen Gesetzbuches (Gesetz V aus dem Jahr 2013) und sonstige einschlägige ungarische Rechtsnormen maßgebend.

23. A Memorandum magyar és német nyelven készült, és eltérés esetén a magyar nyelvű szöveg az irányadó.

24. Das Memorandum wurde in ungarischer und in deutscher Sprache erstellt, bei Abweichung ist die ungarische Fassung maßgebend.

Kelt: Budapest, 2019. április 25.

Datum: Budapest, den 25. April 2019

.....  
**Deutsch-Ungarische Industrie- und  
Handelskammer**

.....  
**Deutscher Wirtschaftsclub**

.....  
**Austo Hungarian Business Council**

.....  
**Wirtschaftskammer Österreich**

.....  
**Swisscham Hungary**